

# WIGILIA ZESŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO

WEDŁUG KSIĄG LITURGICZNYCH SPRZED 1955 R.



DUSZPASTERSTWO WIERNYCH TRADYCJI ŁACIŃSKIEJ  
W ARCHIDIECEZJI WROCŁAWSKIEJ

2022

”Oto misterium Pięćdziesiątnicy: Duch Święty oświeca ducha ludzkiego, a objawiając ukrzyżowanego i zmartwychwstałego Chrystusa, wskazuje, na jakiej drodze możemy upodobnić się do Niego, czyli być «wyrazem i narzędziem miłości, która od Niego emanuje» (Deus caritas est, 33). Razem z Maryją, tak jak w chwili swych narodzin, Kościół modli się dzisiaj: «Przyjdź, Duchu Święty! Przyjdź, Duchu Święty, napelnij serca swoich wiernych i zapal w nich ogień swojej miłości!» Amen.”

*Benedykt XVI, Homilia w uroczystość Zesłania Ducha Świętego 2006*

---

Niniejszy mszałik przygotowany jest w celu wyjaśnienia obrzędów i edukacji liturgicznej wiernych. Teksty liturgiczne wraz z tłumaczeniami oraz grafiki pochodzą z:

- *Mszалу Rzymskiego z dodaniem nabożeństw nieszpornych* autorstwa O. Gaspara Lefebvre (Poznań 1932)
- *Mszalu Rzymskiego* autorstwa benedyktynów tynieckich (Poznań 1963)
- *Missale Romanum* wyd. Typis Polyglotis Vaticanis (1927) oraz Pustet (1899)

W niektórych przypadkach wykorzystano cyfrową wersję powyższych tekstów opublikowaną na portalu [divinumofficium.com](http://divinumofficium.com).

Krótki cytat z homilli Benedykta XVI pochodzi z *L'Osservatore Romano* (8/2006)

Teksty czytań opatrzone komentarzem i wyjaśnieniem zaczerpnięto z *Biblii Tysiąclecia Online* (Poznań 2003). Zostały one wykorzystane na mocy prawa cytatu. (art. 29. Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych) Prawa autorskie do nich posiada wyd. Pallotinum. Tekst Biblii Tysiąclecia jest oficjalnym tekstem Kościoła w Polsce zatwierdzonym do stosowania w liturgii.

opracowanie: M. Rumin, Ł. Wolański, M. Skarupski  
nadzór merytoryczny ks. dr I. Bakalarczyk  
skład i łamanie: M. Siemaszko

---

email: [tradycja@archidiecezja.wroc.pl](mailto:tradycja@archidiecezja.wroc.pl)



## SOBOTA W WIGILIĘ ZESŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO

*Stacja u św. Jana na Lateranie*

„Wtedy wrócili do Jerozolimy z góry, zwanej Oliwną, która leży blisko Jerozolimy, w odległości drogi szabatowej. Przybywszy tam weszli do sali na górze i przebywali w niej: Piotr i Jan, Jakub i Andrzej, Filip i Tomasz, Bartłomiej i Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Szymon Gorliwy, i Juda, brat Jakuba. Wszyscy oni trwali jednomyślnie na modlitwie razem z niewiastami, Maryją, Matką Jezusa, i braćmi Jego.” (Dz 1, 12-14)

Wigilia Pięćdziesiątnicy to wyjątkowy obchód w tradycyjnym rycie rzymskim. Tego dnia, podobnie jak w czasie Wigilii Paschalnej, dokonuje się poświęcenia źródła chrzcielnego i udziela się sakramentów chrztu i bierzmowania. Tradycja udzielania tych sakramentów w Wigilii Pięćdziesiątnicy pochodzi z pierwszych wieków chrześcijaństwa. Wspominają o tym w swoich pismach papieże św. Syrycjusz (384-399) i św. Leon I (440-461), powołując się na przykład św. Piotra, który w dzień Zesłania Ducha Świętego ochrzcił trzy tysiące osób.

## LITURGIA SŁOWA – PROROCCTWA

Po odmówieniu Nony w chórze, Kapłan i usługujący w szatach koloru fioletowego udają się procesyjnie do ołtarza, oddając mu cześć w zwykły sposób, kapłan całuje ołtarz na środku. Następnie odczytuje się prorocctwa bez tytułu, świece na ołtarzu są zgaszone aż do początku Mszy podobnie jak w Wielką Sobotę. Na końcu prorocctw odmawia się orację bez *Flectámus génua*.

Wybrane z kart Starego Testamentu czytania ukazują stopniowy rozwój dzieła Odkupienia i zapowiadają odrodzenie w Chrystusie i zesłanie Ducha Poczyciela. Jest to przygotowanie do poświęcenia wody chrzcielnej, w której źródle zaczyna się odrodzenie i nawrócenie człowieka.

**Prorocctwo I (Rdz 22, 1–19)***Ofiara Abrahama*

Pierwsze prorocctwo to fragment Księgi Rodzaju. Ukazuje on heroiczną wiarę Abrahama, który wystawiony na bardzo ciężką próbę okazuje całkowite posłuszeństwo Bogu. Mądrość Abrahama nie jest mądrością ludzką, opartą o wybór tego, co słuszne według rozumu, ale prawdziwą pochodzącą od Boga mądrością, która nakazuje zaufać Stwórcy ze względu na jego Boski Autorytet.

W owych dniach Bóg wystawił Abrahama na próbę i rzekł do niego: «Abrahamie!» A gdy on odpowiedział: «Oto jestem» powiedział: «Weź twego syna jedyne, którego miłujesz, Izaaka, idź do kraju Moria i tam złóż go w ofierze na jednym z pagórków, jakie ci wskażę». Nazajutrz rano Abraham osiodłał swego osła, zabrał z sobą dwóch swych ludzi i syna Izaaka, narąbał drzewa do spalania ofiary i ruszył w drogę do miejscowości, o której mu Bóg powiedział. Na trzeci dzień Abraham, spojrzawszy, dostrzegł z daleka ową miejscowość. I wtedy rzekł do swych sług: «Zostańcie tu z osłem, ja zaś i chłopiec pójdziemy tam, aby oddać pokłon Bogu, a potem wrócimy do was». Abraham, zabrawszy drwa do spalania ofiary, włożył je na syna swego Izaaka, wziął do ręki ogień i nóż, po czym obaj się oddalili. Izaak odezwał się do swego ojca Abrahama: «Ojczy mój!» A gdy ten rzekł: «Oto jestem, mój synu» - zapytał: «Oto ogień i drwa, a gdzie jest jagnię na całopalenie?» Abraham odpowiedział: «Bóg upatrzy sobie jagnię na całopalenie, synu mój». I szli obydwaj dalej. A gdy przyszedli na to miejsce, które Bóg wskazał, Abraham zbudował tam ołtarz, ułożył na nim drwa i zwiąawszy syna swego Izaaka położył go na tych drwach na ołtarzu. Potem Abraham sięgnął ręką po nóż, aby zabić swego syna. Ale wtedy Anioł Pański zawołał na niego z nieba i rzekł: «Abrahamie, Abrahamie!» A on rzekł: «Oto jestem». Odpowiedział mu: «Nie podnoś ręki na chłopca i nie czyn mu nic złego! Teraz poznałem, że boisz się Boga, bo nie odmówiłeś Mi nawet twego jedyne syna». Abraham, obejrząwszy się poza siebie, spostrzegł barana uwikłanego rogami w zaroślach. Poszedł więc, wziął barana i złożył w ofierze całopalnej zamiast swego syna. I dał Abraham miejscu temu nazwę "Pan widzi". Stąd to mówi się dzisiaj: «Na wzgórzu Pan się ukazuje». Po czym Anioł Pański przemówił głośno z nieba do

Abrahama po raz drugi: «Przysięgam na siebie, wyrocznia Pana, że ponieważ uczyniłeś to, a nie oszczędziłeś syna twego jedynego, będę ci błogosławił i dam ci potomstwo tak liczne jak gwiazdy na niebie i jak ziarnka piasku na wybrzeżu morza; potomkowie twoi zdobędą warownie swych nieprzyjaciół. Wszystkie ludy ziemi będą sobie życzyć szczęścia [takiego, jakie jest udziałem] twego potomstwa, dlatego że usłuchałeś mego rozkazu». Abraham wrócił do swych sług i wyruszywszy razem z nimi w drogę, poszedł do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie.

### Modlitwa

Deus, qui in Abrahæ fámuli tui opere humáno generi oboediéntiæ exéempla præbuísti; concéde nobis, et nostræ voluntátis pravitátem frángere, et tuórum præceptórum rectitúdinem in ómnibus adimplére. Per Dóminum nostrum.

Boże, któryś w ofercie służby swego, Abrahama, dał ludziom przykład posłuszeństwa, spraw abyśmy przełamali złość naszej woli i we wszystkim wypełniali prawe przykazania Twoje.

### Prorocstwo II (Wj 14, 24–31; 15, 1)

#### *Przejście Izraela przez Morze Czerwone*

**Drugie prorocstwo Wigilii Pięćdziesiątnicy opisuje Przejście Izraelitów przez Morze Czerwone. Było ono warunkiem wyzwolenia Izraelitów z niewoli egipskiej i wprowadzenia do Ziemi Obiecanej. Jest to zapowiedź chrztu świętego, który wyzwala chrześcijan z jarzma szatana i wprowadza do Świętego Kościoła.**

W owych dniach o świcie spojrzął Pan ze słupa ognia i ze słupa obłoku na wojsko egipskie i zmusił je do ucieczki. I zatrzymał koła ich rydwanów, tak że z wielką trudnością mogli się naprzód posuwać. Egipcjanie krzyknęli: «Uciekajmy przed Izraelem, bo w jego obronie Pan walczy z Egipcjanami». A Pan rzekł do Mojżesza: «Wyciągnij rękę nad morze, aby wody zalały Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców». Wyciągnął Mojżesz rękę nad morze, które o brzasku dnia wróciło na swoje miejsce. Egipcjanie uciekając biegli naprzeciw falom, i pogrążył ich Pan w środku morza. Powracające fale zatopiły rydwany i jeźdźców całego wojska faraona, którzy weszli w morze, ścigając tamtych, nie ocalał z nich ani jeden. Izraelici zaś szli po suchym dnie morskim, mając mur wodny po prawej i po lewej stronie. W tym to dniu wybawił Pan Izraela z rąk Egipcjan. I widzieli Izraelici martwych Egipcjan na brzegu morza. Gdy Izraelici widzieli wielkie dzieło, którego dokonał Pan wobec Egipcjan, ulękli się Pana i uwierzyli Jemu oraz Jego słudze Mojżeszowi. Wtedy Mojżesz i Izraelici razem z nim śpiewali taką pieśń ku czci Pana:

**Pieśń Izraelitów (Wj 15:1–2)**

Cantémus Dómino: glorióse enim honorificátus est: equum et ascensórem projécit in mare: adjútor et protéctor factus est mihi in salútem, protéctor factus est mihi in salútem,

✠ Hic Deus meus, et honorificábo eum: Deus patris mei, et exaltábo eum.

✠ Dóminus cónterens bella: Dóminus nomen est illi.

Śpiewajmy Panu, bo bardzo się wślawił, konie i jeźdźców wtrącił w morze. Stał się wspomozycielem i obrońcą i wybawił mnie.

✠ On Bogiem moim, więc chwalić Go będę, Bogiem ojca mego, więc będę Go sławić.

✠ Pan wie dzie boje. PAN jest imię Jego.

**Modlitwa**

Deus, qui primis tempóribus impléta mirácula novi Testaménti luce reserásti, ut et Mare Rubrum forma sacri fontis exsisteret, et liberáta plebs ab Ægyptiaca servitúte christiáni pópuli sacraménta præferreret: da, ut omnes gentes, Israélis privilégium mérito fidei consecútæ, Spíritus tui participatióne regeneréntur.

Boże, który światłem Nowego Testamentu wyjaśniłeś cuda czasów poprzednich, abyśmy w Morzu Czerwonym widzieli figurę świętej wodzy chrzcielnej, a w ludzie wyzwolonym z niewoli egipskiej figurę ludu chrześcijańskiego, przyjmującego święte Sakramenty, daj, niech wszystkie narody przez wiarę zasłużą na dostąpienie przywileju Izraela i przez udzielenie im Ducha Świętego zostaną w jednośći Tegoż odrodzone.

**Prorocstwo III (Pwt 31,22–30)***Napomnienie Mojżesza*

**Trzecie prorocstwo Wigilii Pięćdziesiątnicy to pouczenie, jakie Mojżesz skierował do Izraelitów. Kościół kieruje je do wszystkich przygotowujących się do Chrztu świętego oraz do wszystkich ochrzczonych. Wzywa ono lud, aby zachował wierność swojemu Bogu.**

Mojżesz napisał tę pieśń w owym dniu i nauczył jej Izraelitów. Pan dał taki rozkaz Jozuemu, synowi Nuna: «Bądź mężny i mocny, gdyż ty zaprowadzisz Izraelitów do ziemi, którą im poprzysiągłem, a Ja będę z tobą». Gdy Mojżesz zakończył całkowicie pisanie tego Prawa w księdze, rozkazał lewitom noszącym Arkę Przymierza Pańskiego: «Weźcie tę Księgę Prawa i połóżcie ją obok Arki Przymierza Pana, Boga waszego, a niech tam będzie przeciwko wam jako świadek. Ja bowiem znam wasz upór i twardy kark. Oto jak długo żyję z wami, opornie postępowaliście względem Pana. Cóż dopiero po mojej śmierci?» «Zbierzcie u mnie wszystkich starszych z waszych pokoleń i zwierzchników,

abym powiedział do ich uszu te słowa i wezwał przeciw nim niebo i ziemię na świadków. Ponieważ wiem, że po mojej śmierci na pewno w przyszłości sprzeniewierzycie się i odstąpicie od drogi, którą wam przykazałem. Dosięgnie was nieszczęście, gdy czynić będziecie to, co jest złe w oczach Pana, gniewając Go czynami rąk waszych». Potem wygłosił Mojżesz do uszu całej społeczności Izraela wszystkie słowa tej pieśni:

### Pieśń Mojżesza (Pp 32:1–4)

Attēnde, cœlum, et loquar: et ăudiat terra verba ex ore meo.

✠ Exspectetur sicut pluvia elóquium meum: et descendant sicut ros verba mea.

✠ Sicut imber super gramen et sicut nix super fœnum: quia nomen Dómini invocábo,

✠ Date magnitudinem Deo nostro: Deus, vera ópera ejus, et omnes vię ejus iudicia,

✠ Deus fidélis, in quo non est iniquitas: justus et sanctus Dóminus.

Słuchajcie, niebiosa, a będę mówił, niech słucha ziemia mowy ust moich.

✠ Niech spływa jak deszcz nauka moja i niech zstąpią jak rosa słowa moje.

✠ Jak ulewa na trawę i jak krople dżdżu na zioła, gdyż imię Pańskie opiewać będę.

✠ Oddajcie chwałę Bogu naszemu. Dzieła Boże są doskonałe, a wszystkie drogi Jego sprawiedliwe.

✠ Bóg wierny i bez skazy, Pan sprawiedliwy i święty.

### Modlitwa

Deus, qui gloriſicatio fidélium et vita iustórum, qui per Móysen, fámulum tuum, nos quoque modulatióne sacri cárminis erudísti: univérſis géntibus misericórdię tuę munus operáre, tribuendo beatitudinem, auferendo terrórem; ut, quod pronuntiátum est ad supplicium, in remédium transferátur ætérnum. Per Dóminum.

Boże, chwało wiernych i żywocie sprawiedliwych, któryś przez sługę swojego, Mojżesza, pouczył nas śpiewem hymnu świętego, dokonaj nad wszystkimi narodami dzieła miłosierdzia swego, darząc szczęśliwością, oddalając trwogę, aby to, co było zapowiedzią kary, stało się lekarstwem na wieczność.

### Prorocstwo IV (Iz 4,1–6)

#### *Odrośl Pana*

**Czwarte prorocstwo Wigilii Pięćdziesiątnicy to fragment Księgi Proroka Izajasza. Ocalona z pogromu część Izraela stała się wybraną winnicą Bożą. Przez cierpienia Bóg oczyścił winy narodu i otoczył go troskliwą opieką. Podobnie spośród ludzkości Pan Bóg wybiera członków swojego Kościoła, który jest dzisiaj wybraną winnicą Bożą.**

Siedem niewiast uchwyci się jednego mężczyzny w ów dzień, mówiąc: «Swoją chleb będziemy jadły i we własną odzież się ubierały. Dozwól nam tylko nosić twoje imię. Odejmij nam hańbę». W owym dniu Odrośl Pana stanie się ozdobą i chwałą, a owoc ziemi przepychem i krasą dla ocalałych z Izraela. I będzie tak: Ten, kto pozostał żywy

na Syjonie, i który się ostał w Jeruzalem, każdy będzie nazwany świętym i wpisany do Księgi Życia w Jeruzalem. Gdy Pan obmyje brud Córy Syjońskiej i krew rozlaną oczyści wewnątrz Jeruzalem tchnieniem sądu i tchnieniem pożogi, wtedy Pan przyjdzie spocząć na całej przestrzeni góry Syjonu i na tych, którzy się tam zgromadzą, we dnie jak obłok z dymu, w nocy jako olśniewający płomień ognia. Albowiem nad wszystkim Chwała Pańska będzie osłoną i namiotem, by za dnia dać cień przed skwarem, ucieczkę zaś i schronienie przed nawałnicą i ulewą.

### Pieśń Izajasza (Iz 5:1–2)

Vinea facta est dilécto in cornu, in loco úberi.

✠ Et macériam circúmdedit, et circumfódit: et plantávit véneam Sorec, et ædificávit turrim in médio ejus.

✠ Et tórcular fodit in ea: vénea enim Dómini Sábaoth domus Israëł est.

Winnicę miał mój przyjaciel na urodzajnym wzgórzu.

✠ I skopał ją, i oczyścił z kamieni, i zasiał w niej winorośl wyborną, i pośrodku wieżę zbudował.

✠ I wykuł tam także tłocznię. Winnicą Pańska Zastępów jest dom Izraela.

### Modlitwa

Omnípotens sempitérne Deus, qui, per únicum Fílium tuum, Ecclésiæ tuæ demonstrásti te esse cultórem, omnem pálmitem, fructum in eodem Christo tuo, qui vera vitis est, afferéntem, cleménter éxcólens, ut fructus áfferat amplióres: fidélibus tuis, quos velut véneam ex Ægýpto per fontem baptísmi transtulisti, nullæ peccatórum spinæ præváleant; ut, Spíritus tui sanctificatióne muníti, perpétua fruge diténtur. Per eúndem Dóminum . . . in unitáte ejusdem.

Wszechmogący, wieczny Boże, który przez Jednorodzonego Syna swego okazałeś się tym, który uprawia rolę Kościoła, gdyż wszelką gałązkę przynoszącą owoc W Chrystusie, który jest prawdziwą winną latoroślą, z miłością pielęgnujesz, aby wydała owoc obfitszy; spraw niech ciernie grzechowe nie wzrastają wpośród Tych wiernych, których jako winnicę z Egiptu przez wodę Chrtu przeniosłeś, aby, umocnieni Duchem Poświęcicielem, obfitowali w dobra wieczne.

### Prorocstwo V (Ba 3,9–38)

*Mądrością jest księga przykazań Boga*

**Liturgia przytacza nam mowę Proroka Barucha do przerażonych Izraelitów. Prorok poucza ich, co powinni czynić, by żyć w Bożym pokoju. Kościół uczy nas, że również nasze dusze - dusze ochrzczonych będą się cieszyć posiadaniem nieustannego pokoju, o ile zastosują się do życiodajnych i pełnych mądrości nauk, których nam Bóg przez swój Święty Kościół udziela.**

Bądź posłuszny, Izraelu, przykazaniom życiodajnym,  
nakłoń ucha, by poznać mądrość.  
Cóż się to stało, Izraelu,



że jesteś w kraju nieprzyjaciół,  
wynędziały w ziemi obcej,  
uważany za nieczystego na równi z umarłymi,  
zaliczony do tych, co schodzą do Szeolu?  
Opuściłeś źródło mądrości.  
Gdybyś chodził po drodze Bożej,  
mieszkałbyś w pokoju na wieki.  
Naucz się, gdzie jest mądrość,  
gdzie jest siła i rozum,  
a poznasz równocześnie,  
gdzie jest długie i szczęśliwe życie,  
gdzie jest światłość dla oczu i pokój.  
Lecz któż znalazł jej miejsce  
lub kto wszedł do jej skarbców?  
Gdzież są zwierzchnicy narodów  
i panujący nad zwierzętami ziemi,  
ci, co igrają z ptakami powietrznymi,  
ci, co gromadzą srebro i złoto,  
w których ludzie złożyli ufność,  
a nie ma końca nabywaniu tych rzeczy,  
którzy obrabiają srebro,  
trudzą się, tak że prawie nie kończy się ich praca?  
Zniknęli i do Szeolu zstąpili,  
a inni stanęli na ich miejsce.  
Młodszy ujrzał światło  
i zamieszkali na ziemi,  
ale drogi mądrości nie pojęli,  
nie poznali jej ścieżek  
ani jej nie uchwycili,  
a synowie ich od drogi swej daleko odeszli.  
Nie słyszano o niej w Kanaanie  
ani w Temanie jej nie widziano.  
Synowie Hagar ubiegają się o mądrość tej ziemi,  
kupcy Merranu i Temanu, opowiadający baśnie i poszukiwacze wiedzy,  
drogi mądrości nie znają  
ani nie pamiętają o jej ścieżkach.  
O Izraelu, jakże wielki jest dom Boga,  
jakże obszerne miejsce posiadłości Jego! Wielki i nie mający końca,  
wysoki i niezmierzony.  
Tam urodzili się olbrzymi,  
sławni od początku,  
wielcy, biegli w walce.

Ale nie tych wybrał Bóg  
ani im nie dał drogi do mądrości.  
Zginęli dlatego, że mądrości nie mieli,  
zginęli z powodu swej nierozwagi.  
Któż wstąpił do nieba, aby ją wziąć,  
któż ją z obłoków sprowadził?  
Któż przeprawił się przez morze, a znalazł ją  
i przywiózł ją w zamian za najlepsze złoto?  
Nie ma nikogo, kto by znał jej drogę  
i kto by rozpoznał jej ścieżkę.  
Lecz zna ją Wszechwiedzący  
i wynajdzie ją swoją mądrością.  
Ten, który na czas bezkresny urządził ziemię  
i napełnił ją stworzeniami czworonożnymi,  
wysłał światło i poszło,  
wezwał je, a ono posłuchało Go ze drżeniem.  
Gwiazdy radośnie świecą na swoich strażnicach.  
Wezwał je. Odpowiedziały: «Jesteśmy».  
Z radością świecą swemu Stwórcy.  
On jest Bogiem naszym.  
I żaden inny nie może  
z Nim się równać.  
Zbadał wszystkie drogi mądrości  
i dał ją słudze swemu, Jakubowi,  
i Izraelowi, umiłowanemu swojemu.  
Potem ukazała się ona na ziemi  
i zaczęła przebywać wśród ludzi.

### Modlitwa

Deus, qui nobis per Prophetarum ora  
præcepisti temporalia relinquere atque ad  
ætérna festinare: da famulis tuis; ut, quæ  
a te iussa cognovimus, implere cœlesti in-  
spiratióne valeámus. Per Dóminum.

Boże, któryś nam przez usta proroków na-  
kazał opuszczać dobra ziemskie, a kwapić  
się ku wiecznym, daj sługom Twoim, aby-  
śmy, znając Twe przykazania, wypełniali  
je z pomocą łaski Twej świętej.

### Proroctwo VI (Ez 37,1–14)

*Wizja wyschniętych kości*

**Prorok opisuje wizję ożywienia wysuszonych kości. Jak w widzeniu Ezechiela, na rozkaz proroka kości zeschnięte przyoblekają się w ciało i stają się wojskiem-potężnym, tak dusze nasze przez Chrzest święty otrzymują nowe życie.**

W owych dniach spoczęła na mnie ręka Pana, i wyprowadził mnie On w duchu na zewnątrz, i postawił mnie pośród doliny. Była ona pełna kości. I polecił mi, abym przeszedł dokoła nich, i oto było ich na obszarze doliny bardzo wiele. Były one zupełnie wyschłe. I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, czy kości te powrócą znowu do życia?» Odpowiedziałem: «Panie Boże, Ty to wiesz». Wtedy rzekł On do mnie: «Prorokuj nad tymi kośćmi i mów do nich: „Wyschłe kości, słuchajcie słowa Pana!” Tak mówi Pan Bóg: Oto Ja wam dam ducha po to, abyście się stały żywe. Chcę was otoczyć ścięgnami i sprawić, byście obrosły ciałem, i przybrać was w skórę, i dać wam ducha po to, abyście ożyły i poznały, że Ja jestem Pan». I prorokowałem, jak mi było polecone, a gdy prorokowałem, oto powstał szum i trzask, i kości jedna po drugiej zbliżały się do siebie. I patrzyłem, a oto powróciły ścięgna i wyrosło ciało, a skóra pokryła je z wierzchu, ale jeszcze nie było w nich ducha. I powiedział On do mnie: «Prorokuj do ducha, prorokuj, o synu człowieczy, i mów do ducha: Tak powiada Pan Bóg: Z czterech wiatrów przybądź, duchu, i powiej po tych pobitych, aby ożyli». Wtedy prorokowałem tak, jak mi nakazał, i duch wstąpił w nich, a ożyli i stanęli na nogach – wojsko bardzo, bardzo wielkie. I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, kości te to cały dom Izraela. Oto mówią oni: „Wyschły kości nasze, minęła nadzieja nasza, już po nas” . Dlatego prorokuj i mów do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto otwieram wasze groby i wydobywam was z grobów, ludu mój, i wiodę was do kraju Izraela, i poznacie, że Ja jestem Pan, gdy wasze groby otworzę i z grobów was wydobędę, ludu mój. Udzielę wam mego ducha po to, byście ożyli, i powiodę was do kraju waszego, i poznacie, że Ja, Pan, to powiedziałem i wykonam» – mówi Pan wszechmogący.

### Modlitwa

Dómine, Deus virtútum, qui collápsa réparas et reparáta consérvas: auge pópulos in tui nóminis sanctificatióne renovándos; ut omnes, qui sacro baptísmate diluúntur, tua semper inspiratióne dirigántur. Per Dóminum nostrum.

Panie, Boże Zastępów, który to, co było upadłe naprawiasz, a naprawione zachowujesz, pomnóż ludy odrodzone wyznawaniem Twojego Imienia, aby wszyscy, których obmyła woda Chrztu świętego, kierowali się zawsze Twym natchnieniem.



### LITURGIA CHRZCIELNA

**Po zakończeniu proroctw kapłan ubrany w kapę koloru fioletowego udaje się procesyjnie do chrzcielnicy. Procesję prowadzi posługujący z paschałem, za nim ministrant z krzyżem, po dwóch jego stronach idą akolici z zapalonymi świecami, następnie usługujący, duchowieństwo wg porządku starszeństwa, celebrans z diakonem i subdiakonem. W trakcie procesji śpiewa się:**

**Psalm 41, 2-4**

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum:  
iia desiderat ánima mea ad te, Deus.

✠ Sitívit ánima mea ad Deum vivum:  
quando véniam, et apparebo ante fáciem  
Dei?

✠ Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac  
nocte, dum dícutur mihi per síngulos dies:  
Ubi est Deus tuus?

Jak jelen spragniony dąży do strumieni  
wody, tak dusza ma tęskni za Tobą, Boże.

✠ Tęskni ma dusza za Bogiem żywym,  
kiedyż przyjdę i stanę przed Bożym obli-  
czem?

✠ Łzy moje są mi pokarmem we dnie  
i w nocy, gdy mówią do mnie co dzień  
«Gdzież jest twój Bóg?»

**Modlitwa na progu baptysterium**

✠ Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus:  
ut, qui sollemnitátem doni Sancti Spíri-  
tus cólimus, coeléstibus desidériis accén-  
si, fontem vitæ sitiámus. Per ómnia sæcula  
sæculórum.

✠ Amen.

✠ Pan z Wami.

✠ I z duchem Twoim.

Módlmy się

Daj, prosimy Cię, wszechmogący Boże,  
abyśmy święcąc uroczystość Zesłania Du-  
cha Świętego, niebieską żądzą zapaleni,  
pragnęli źródła żywota. Przez wszystkie  
wieki wieków.

✠ Amen.

**Poświęcenie wody chrzcielnej**

✠ Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, adésto  
magnæ pietátis tuæ mystériis, adésto  
sacraméntis: et ad recreándos novos  
pópulos, quos tibi fons baptismátis pár-  
turit, spírítum adoptiónis emítte ; ut,  
quod nostræ humilitátis geréndum est  
ministério, virtútis tuæ impleátur efféctu.  
Per Dóminum nostrum Iesum Christum,  
Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in  
unitáte Spíritus Sancti Deus: per Omnia  
sæcula Sæculórum.

✠ Amen.

✠ Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spírítu tuo.

✠ Sursum corda.

✠ Pan z wami.

✠ I z duchem twoim.

Módlmy się.

Wszechmogący, wiekuisty Boże, bądź  
obecny w tych tajemnicach Twej wielkiej  
dobroci, bądź obecny w sakramentach i  
ześlij ducha przybrania, aby dać nowe  
życie ludowi, który rodzi się w źródle  
chrzcielnym. Spraw, aby poświęcenie,  
które ma się dokonać przez naszą niegod-  
ną posługę, otrzymało skuteczność dzięki  
Twojej mocy. Przez Pana naszego Jezusa  
Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą  
żyje i króluje w jedności Ducha Świętego,  
Bóg przez wszystkie wieki wieków.

✠ Amen.

✠ Pan z wami.

✠ I z duchem twoim.

✠ W górę serca.

℞ Habémus ad Dóminum.

℣ Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞ Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus: qui invisibili potentia, sacramentorum tuorum mirabiliter operaris effectum: et licet nos tantis mysteriis exsequendis simus indigni: tu tamen gratiæ tuæ dona non deserens, etiam ad nostras preces aures tuæ pietatis inclinas. Deus, cuius Spiritus super aquas inter ipsa munda primordia ferebatur: ut iam tunc virtutem sanctificationis, aquarum natura conciperet. Deus, qui nocentis mundi crimina per aquas ablens, regenerationis speciem in ipsa diluvii effusione signasti: ut, unius eiusdemque elementi mysterio, et finis esset vitiis, et origo virtutibus. Respice, Domine, in faciem Ecclesiæ tuæ, et multiplica in ea regenerationes tuas, qui gratiæ tuæ affluentis impetu lætificas civitatem tuam: fontemque baptismatis aperis toto orbe terrarum gentibus innovandis: ut, tuæ maiestatis imperio, sumat Unigeniti tui gratiam de Spiritu Sancto.

℞ Wzniesliśmy je ku Panu.

℣ Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

℞ Godne to i sprawiedliwe.

Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie, Panie, Ojcie święty, wszechmogący wieczny Boże! Twoja niewidzialna moc nadaje sakramentom cudowną skuteczność i chociaż jesteśmy niegodni sprawować tak wielkie tajemnice, Ty nie zapominasz o darach Twej łaski i skłaniasz miłościwie ucho nawet ku naszym prośbom. Duch Twój, o Boże, unosił się nad wodami w samym zaraniu świata, aby już wtedy żywił wody otrzymał początek mocy uświęcania. Boże, Ty obmywając wodą zbrodnie występnego świata, potop uczyniłeś obrazem mającego nadejść odrodzenia przez Chrzest, ten sam bowiem żywił wody w tajemniczy sposób kładzie kres występkom i stanowi początek cnót. Wejrzyj, Panie, na oblicze Kościoła Twojego i pomnóż w nim zastęp Twych dzieci. Ty rozweselasz królestwo Twoje obfitym strumieniem Swoich łask i otwierasz źródło chrzcielna do odrodzenia ludów pogańskich na całej kuli ziemskiej. Niech z woli Twego majestatu woda ta otrzyma łaskę Twego Jednorodzonego Syna z Ducha Świętego.

**Czyni dłonią znak krzyża na wodzie, wyciera dłonie w ręcznik i kontynuuje:**

Qui hanc aquam, regenerandis hominibus præparatam, arcana sui numinis admixtione fecundet: ut, sanctificatione concepta, ab immaculato divini fontis utero, in novam renata creaturam, progenies cælestis emergat: et quos aut sexus in corpore, aut ætas discernit in tempore, omnes in unam pariat gratia mater infantiam. Procul ergo hinc, iubente te, Do-

Niech Duch Święty przez tajemnicze działanie swej mocy uczyni płodną tę wodę przygotowaną do odrodzenia ludzi, aby z czystego łona tego Bożego źródła wynurzyło się niebiańskie pokolenie poczęte w świętości i zrodzone do nowego życia. Niech łaska jak matka zrodzi ich do jednego dziecięstwa, mimo różnic płci i wieku. Niech więc, o Panie, na Twój roz-

mine, omnis spiritus immundus abscedat: procul tota nequitia diabolicæ fraudis abstat. Nihil hoc loci habeat contrariæ virtutis admixtio: non insidiando cicumvolet: non latendo subrepat: non inficiendo corumpat.

### Dotyka ręką wody.

Sit hæc sancta et innocens creatura, libera ab omni impugnatoris incursu, et totius nequitie purgata discessu. Sit fons vivus, aqua regenerans, unda purificans: ut omnes hoc lavacro salutifero diluendi, operante in eis Spiritu Sancto, perfectæ purgationis indulgentiam consequantur.

kaz precz stąd uchodzi wszelki duch nieczysty, niech precz odstąpi cała przewrotność zdradzieckiego szatana. Niech nie znajdzie tu przystępu wpływ wrażej mocy, niech nie krąży ona gotując zasadzki, niech się nie wkrada po kryjomu, niech się nie waży psuć i zarażać.

Niech to święte i niewinne stworzenie będzie wolne od wszelkiej napaści przeciwnika i oczyszczone przez usunięcie wszelkiej nieprawości. Niech będzie źródłem życia, wodą odradzającą, falą oczyszczającą, aby wszyscy, którzy zostaną obmyci w tej zbawiennej kąpeli, otrzymali łaskę doskonałego oczyszczenia za sprawą Ducha Świętego.

### Czyni trzy znaki krzyża nad wodą mówiąc:

Unde benedico te, creatura aquæ, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum: per Deum, qui te, in principio, verbo separavit ab arida: cuius Spiritus super te ferebatur.

Przeto błogosławię cię, wodo, w imię Boga ✠ żywego, w imię Boga ✠ prawdziwego, w imię Boga ✠ świętego, w imię Boga, który na początku słowem oddzielił cię od suchej ziem, którego Duch unosił się nad tobą.

### Ręką rozdziela wodę i rozlewa ją na cztery strony świata.

Qui te paradisi fonte manare fecit, et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit. Qui te in deserto amaram, suavitate indita, fecit esse potabilem, et sitiēti populo de petra produxit. Bene igitur dico te et per Iesum Christum Filium eius unicum, Dominum nostrum: qui te in Cana Galilææ signo admirabili, sua potentia convertit in vinum. Qui pedibus super te ambulavit: et a Ioanne in Iordane in te baptizatus est. Qui te una cum sanguine de latere suo produxit: et discipulis suis iussit, ut credentes baptizarentur in te, dicens: Ite, docete omnes gentes, baptizantes eos in

On to sprawił, żeś wytrysnęła z rajskego źródła i czterema strumieniami zrosiła całą ziemię; On to na puszczy, gdyś była gorzką, przemienił cię w słodką i zdatną do picia oraz wyprowadził cię ze skały dla napojenia spragnionego ludu. Błogo igitur sławię cię w imię Jezusa Chrystusa, Jego Jedyne Syna a Pana naszego, który w Kanie Galilejskiej przemienił cię w wino przedziwnym cudem swej potęgi. On to własnymi stopami chodził po tobie i w twoich falach został ochrzczony przez Jana w Jordanie. On cię wytoczył ze Swego boku razem z krwią, uczniom swoim kazał tobą chrzcić wierzących, mówiąc: «Idźcie

nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

i nauczajcie wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

### Następnie czytając (lub w tonie lekcji) kontynuuje:

Hæc nobis præcepta servantibus, tu, Deus omnípotens, clemens adesto: tu benignus aspíra.

Gdy będziemy spełniać to przykazanie, Ty, Boże wszechmogący, przybądź nam łaskawie z pomocą i w dobroci Twojej ześlij tchnienie Twego Ducha.

### Tchnie trzykrotnie w kształcie krzyża ✠ i mówi:

Tu has simplices aquas tuo ore benedicito: ut præter naturalem emundationem, quam lavandis possunt adhibere corporibus, sint etiam purificandis mentibus efficaces.

Pobłogosław tę czystą wodę tchnieniem Twoich ust, aby oprócz naturalnej właściwości oczyszczania ciał tych, którzy się nią myją, otrzymała moc oczyszczania dusz.

### Wstawiając paschał do wody śpiewa w tonie prefacji:

Descendat in hanc plenitudinem fontis virtus Spiritus Sancti.

Niech moc Ducha Świętego zstąpi w wodę wypełniającą to źródło chrzcielne.

**Wyciąga paschał z wody i wstawia go ponownie głębiej powtarzając *Descéndat*. Ponownie wyciąga paschał i wstawia po raz trzeci tym razem na dno i powtarza *Descéndat*. Następnie trzymając paschał w wodzie kapłan tchnie trzykrotnie w wodę formując grecką literę  $\Psi$ , od której rozpoczyna się wyraz PSYCHE, to znaczy dusza:**

Totamque huius aquæ substantiam, regenerandi fecundet effectum.

Niech zapłodni całą tę wodę dając jej moc odradzania.

### Paschał wyjmuje się z wody i odstawia na swoje miejsce. Celebrans kontynuuje:

Hic omnium peccatorum maculæ delean- tur: hic natura ad imaginem tuam condita, et ad honorem sui reformata principii, conctis vetustatis squaloribus emundetur: ut omnis homo, sacramentum hoc regenerationis ingressus, in veræ innocentie novam infantium renascatur.

Niech tutaj zostaną obmyte zmyły grzechów. Niech tutaj natura stworzona na Twój obraz i przywrócona do pierwotnej godności zostanie oczyszczona od wszelkich zastarzałych brudów, aby każdy człowiek, który przystąpi do tego sakramentu odrodzenia, odżył jako nowe dziecko w prawdziwej niewinności.

### Czytając

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui ventúrus est iudicare vi-

Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twego, który przyjdzie sądzić żywych

vos et mórtuos, et sǎculum per ignem

℟ Amen.

i umarłych i świat przez ogień.

℟ Amen

**Jeden z usługujących nabiera wody do osobnego naczynia do kropielnic, poświęceń itp. Kapłan kropi wiernych wodą święconą, w tym czasie można śpiewać stosowną pieśń.**

### **Pieśń na pokropienie**

1. Com przyrzekł Bogu przy chrzcie raz,  
Dotrzymać pragnę szczerze.  
Kościoła słuchać w każdy czas,  
I w świętej wytrwać wierze.

Ref.: O Panie Boże, dzięki Ci,  
Żeś mi Kościoła otwarł drzwi.  
W nim żyć, umierać pragnę.

2. W Kościele tym jest z Ciałem, Krwią,  
Bóg pod postacią chleba  
Swym Ciałem Karmi duszę mą,  
By żyła w nim dla nieba.

Ref.: W to wierzyć zawsze mocno chcę,  
Bo tego kościół uczy mnie.  
W nim żyć, umierać, pragnę.

**Do pozostałej części pozostawionej w chrzcielnicy kapłan wlewa Olej Katechumenów na kształt krzyża i mówi:**

Sanctificétur et fecundétur fons iste Oleo  
salútis renascéntibus ex eo, in vitam ætér-  
nam.

Niech Olej zbawienia uświęci tę wodę ✠ i  
da jej moc odradzania na życie wieczne.

**Wlewa Krzyżmo w podobny sposób jak powyżej i mówi:**

Infúsio Chrísmatis Dómini nostri Jesu  
Christi, et Spíritus Sancti Parácliti, fiat in  
nómine sanctæ Trinitátis.

Wlanie Krzyżma Pana naszego Jezusa  
Chrystusa i Ducha Świętego Pocieszyciela  
niech się dokona w imię Trójcy Świętej.

**Następnie wlewa jednocześnie Olej Katechumenów oraz Krzyżmo w podobny sposób jak powyżej i mówi:**

Commíxtio Chrísmatis sanctificatiónis, et  
Olei unctiόnis, et Aquæ baptísmatis, pári-  
ter fiat in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et  
Spíritus ✠ Sancti.

℟ Amen.

Zmieszanie Krzyżma uświęcającego, Ole-  
ju namaszczenia i wody chrzcielnej nie-  
chaj się dokona w imię Oj ✠ ca i Sy ✠ na i  
Ducha ✠ Świętego.

℟ Amen





## LITANIA DO WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

Po skończonej Liturgii Chrzcielnej rozpoczyna się śpiew litanii do wszystkich świętych. Wezwania śpiewa dwóch lub więcej kantorów. Po wezwaniu *Sancta Trinitas Unus Deus* kapłan i usługujący procesjonalnie udają się do ołtarza. Po powrocie klękają, a kantorzy śpiewają litanie pośrodku chóru. W drugiej części Litanii kapłan z usługującymi wstają i udają się do zakrystii. W tym czasie zapala się świece i przygotowuje ołtarz do Mszy św.

✠ Kýrie eléison.

℟ Kýrie eléison.

✠ Christe eléison.

℟ Christe eléison.

✠ Kýrie eléison.

℟ Kýrie eléison.

✠ Pater de cælis, Deus.

℟ Miserére nobis.

✠ Fili Redemptor mundi, Deus.

℟ Miserére nobis.

✠ Spíritus Sancte, Deus.

℟ Miserére nobis.

✠ Sancta Trínitas, unus Deus.

℟ Miserére nobis.

✠ Sancta María.

℟ Ora pro nobis.

✠ Sancta Dei Génatrix.

℟ Ora pro nobis.

✠ Sancta Virgo vírginum.

℟ Ora pro nobis.

✠ Sancte Míchaël.

℟ Ora pro nobis.

✠ Sancte Gábiel.

℟ Ora pro nobis.

✠ Sancte Ráphaël.

℟ Ora pro nobis.

✠ Omnes sancti Angeli et Archángeli.

℟ Oráte pro nobis.

✠ Omnes sancti beatórum Spírituum órdines.

℟ Oráte pro nobis.

✠ Kyrie, eleison.

℟ Kyrie, eleison.

✠ Christe, eleison.

℟ Christe, eleison.

✠ Kyrie, eleison.

℟ Kyrie, eleison.

✠ Ojcze z nieba, Boże.

℟ Zmiłuj się nad nami.

✠ Synu, Odkupicielu świata, Boże.

℟ Zmiłuj się nad nami.

✠ Duchu Święty, Boże.

℟ Zmiłuj się nad nami.

✠ Święta Trójco, jedyny Boże.

℟ Zmiłuj się nad nami.

✠ Święta Maryjo.

℟ Módl się za nami.

✠ Święta Boża Rodzicielko.

℟ Módl się za nami.

✠ Święta Panno nad pannami.

℟ Módl się za nami.

✠ Święty Michale.

℟ Módl się za nami.

✠ Święty Gábiel.

℟ Módl się za nami.

✠ Święty Rafale.

℟ Módl się za nami.

✠ Wszyscy święci Aniołowie i Archaniołowie.

℟ Módlcie się za nami.

✠ Wszystkie święte niebieskie Duchy.

℟ Módlcie się za nami.

✠ Sancte Ioánnes Baptísta.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Ioseph.

✠ Ora pro nobis.

✠ Omnes sancte Patriárchæ et Prophétæ.

✠ Oráte pro nobis.

✠ Sancte Petre.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Paule.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Andréa.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Ioánnes.

✠ Ora pro nobis.

✠ Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ.

✠ Oráte pro nobis.

✠ Omnes sancti Discípuli Dómini.

✠ Oráte pro nobis.

✠ Sancte Stéphan.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Laurénti.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Vincénti.

✠ Ora pro nobis.

✠ Omnes sancti Mártynes.

✠ Oráte pro nobis.

✠ Sancte Silvéster.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Gregóri.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Augustíne.

✠ Ora pro nobis.

✠ Omnes sancti Pontífices et Confessóres.

✠ Oráte pro nobis.

✠ Omnes sancti Doctóres.

✠ Oráte pro nobis.

✠ Sancte Antóni.

✠ Ora pro nobis.

✠ Sancte Benedícte.

✠ Ora pro nobis.

✠ Święty Janie Chrzcielu.

✠ Módl się za nami.

✠ Święty Józefie.

✠ Módl się za nami.

✠ Wszyscy święci Patriarchowie i Prorocy.

✠ Módlcie się za nami.

✠ Święty Piotrze.

✠ Módl się za nami.

✠ Święty Pawle.

✠ Módl się za nami.

✠ Święty Andrzeju.

✠ Módl się za nami.

✠ Święty Janie.

✠ Módl się za nami.

✠ Wszyscy święci Apostołowie i Ewangelści.

✠ Módlcie się za nami.

✠ Wszyscy święci Uczniowie Pańscy.

✠ Módlcie się za nami.

✠ Święty Szczepanie.

✠ Módl się za nami

✠ Święty Wawrzyńcze.

✠ Módl się za nami

✠ Święty Wincenty.

✠ Módl się za nami.

✠ Wszyscy święci Męczennicy.

✠ Módlcie się za nami

✠ Święty Sylwestrze.

✠ Módl się za nami

✠ Święty Grzegorzu.

✠ Módl się za nami.

✠ Święty Augustynie.

✠ Módl się za nami

✠ Wszyscy święci Biskupi i Wyznawcy.

✠ Módlcie się za nami.

✠ Wszyscy święci Doktorowie.

✠ Módlcie się za nami.

✠ Święty Antoni.

✠ Módl się za nami.

✠ Święty Benedykcie.

✠ Módl się za nami

- |   |   |
|---|---|
| ✠ Sancte Domínice.                        | ✠ Święty Dominiku.                          |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami.                         |
| ✠ Sancte Francísce.                       | ✠ Święty Franciszku.                        |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami                          |
| ✠ Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ.      | ✠ Wszyscy święci Kapłani i Lewici.          |
| ✠ Oráte pro nobis.                        | ✠ Módlcie się za nami.                      |
| ✠ Omnes sancti Mónachi et Eremítæ.        | ✠ Wszyscy święci Zakonnicy i Pustelnicy.    |
| ✠ Oráte pro nobis.                        | ✠ Módlcie się za nami.                      |
| ✠ Sancta María Magdaléna.                 | ✠ Święta Mario Magdaleno.                   |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami.                         |
| ✠ Sancta Agnes.                           | ✠ Święta Agnieszko.                         |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami.                         |
| ✠ Sancta Cæcília.                         | ✠ Święta Cecyljo.                           |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami.                         |
| ✠ Sancta Agatha.                          | ✠ Święta Agato.                             |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami.                         |
| ✠ Sancta Anastásia.                       | ✠ Święta Anastazjo.                         |
| ✠ Ora pro nobis.                          | ✠ Módl się za nami                          |
| ✠ Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ.         | ✠ Wszystkie święte Dziewice i Wdowy.        |
| ✠ Oráte pro nobis.                        | ✠ Módlcie się za nami.                      |
| ✠ Omnes Sancti et Sanctæ Dei.             | ✠ Wszyscy Święci i Święte Boże.             |
| ✠ Intercédite pro nobis.                  | ✠ Przyczynicie się za nami.                 |
| ✠ Propítius esto.                         | ✠ Bądź nam miłościw.                        |
| ✠ Parce nobis, Dómine.                    | ✠ Przepuść nam, Panie.                      |
| ✠ Propítius esto.                         | ✠ Bądź nam miłościw.                        |
| ✠ Exaudi nos, Dómine.                     | ✠ Wysłuchaj nas, Panie.                     |
| ✠ Ab omni malo.                           | ✠ Od zła wszelkiego.                        |
| ✠ Líbera nos, Dómine.                     | ✠ Wybaw nas, Panie.                         |
| ✠ Ab omni peccáto.                        | ✠ Od grzechu każdego.                       |
| ✠ Líbera nos, Dómine.                     | ✠ Wybaw nas, Panie.                         |
| ✠ A morte perpétua.                       | ✠ Od śmierci wiecznej.                      |
| ✠ Líbera nos, Dómine.                     | ✠ Wybaw nas, Panie.                         |
| ✠ Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ. | ✠ Przez tajemnicę świętego Wcielenia Twego. |
| ✠ Líbera nos, Dómine.                     | ✠ Wybaw nas, Panie.                         |
| ✠ Per advéntum tuum.                      | ✠ Przez przyjście Twoje.                    |
| ✠ Líbera nos, Dómine.                     | ✠ Wybaw nas, Panie.                         |
| ✠ Per nativitátem tuum.                   | ✠ Przez narodzenie Twoje.                   |
| ✠ Líbera nos, Dómine.                     | ✠ Wybaw nas, Panie.                         |
| ✠ Per baptísmum et sanctum ieiúnium tuum. | ✠ Przez Chrzest i święty Post Twój.         |

℟ LÍbera nos, Dómine.  
 ✠ Per crucem et passiónem tuam.  
 ℟ LÍbera nos, Dómine.  
 ✠ Per mortem et sepultúram tuam.  
 ℟ LÍbera nos, Dómine.  
 ✠ Per sanctam resurrectiόnem tuam.  
  
 ℟ LÍbera nos, Dómine.  
 ✠ Per admirábilem ascensiόnem tuam.  
  
 ℟ LÍbera nos, Dómine.  
 ✠ Per advéntum Spíritus Sancti Parácliti.  
  
 ℟ LÍbera nos, Dómine.  
 ✠ In die iudícii.  
 ℟ LÍbera nos, Dómine.

✠ Peccatóres.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut nobis parcas.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut Ecclesiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut domnum apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religiόne conserváre dignéris.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut inimícos sanctæ Ecclesiæ humiliáre dignéris.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut régibus et princípibus christiánis, pacem et veram concórdiam donáre dignéris.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris.  
 ℟ Te rogámus, audi nos.  
 ✠ Ut ómnibus benefactóribus nostris sempitérna bona retribúas.  
  
 ℟ Te rogámus, audi nos

℟ Wybaw nas, Panie.  
 ✠ Przez Krzyż i Mękę Twoją.  
 ℟ Wybaw nas, Panie.  
 ✠ Przez Śmierć i Pogrzeb Twój.  
 ℟ Wybaw nas, Panie.  
 ✠ Przez święte Zmartwychwstanie Twoje.  
 ℟ Wybaw nas, Panie.  
 ✠ Przez cudowne Wniebowstąpienie Twoje.  
 ℟ Wybaw nas, Panie.  
 ✠ Przez Przyjście Ducha Świętego Pocieszyciela.  
 ℟ Wybaw nas, Panie.  
 ✠ W dzień sądu.  
 ℟ Wybaw nas, Panie.  
  
 ✠ My grzeszni.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś nam grzechy odpuścić raczył.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś Kościołem Swym świętym rządził i zachować go raczył.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś Namiestnika Apostolskiego i wszystkie duchowne stany w świętej pobożności zachować raczył.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś nieprzyjaciół Kościoła świętego upokorzyć raczył.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś panującym i rządóm chrześcijańskim pokój i zgodę prawdziwą dać raczył.  
  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś nas samych w służbie Swej świętej utwierdzić i zachować raczył.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠ Abyś wszystkim dobrodziejom naszym uczynność ich wiekuistą zapłatą nagrodzić raczył.  
 ℟ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.

✠ Ut fructus terræ dare et conservare digneris.

✠ Te rogâmus, audi nos.

✠ Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris.

✠ Te rogâmus, audi nos.

✠ Ut nos exaudire digneris.

✠ Te rogâmus, audi nos.

✠ Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.

✠ Parce nobis, Dómine.

✠ Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.

✠ Exaudi nos, Dómine.

✠ Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.

✠ Miserere nobis.

✠ Christe, audi nos.

✠ Christe, exaudi nos.

✠ Abyś urodzaje ziemskie dać i zachować raczył.

✠ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.

✠ Abyś wszystkim wiernym zmarłym wieczny odpoczynek dać raczył.

✠ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.

✠ Abyś nas wysłuchać raczył.

✠ Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.

✠ Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.

✠ Przepuść nam, Panie.

✠ Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.

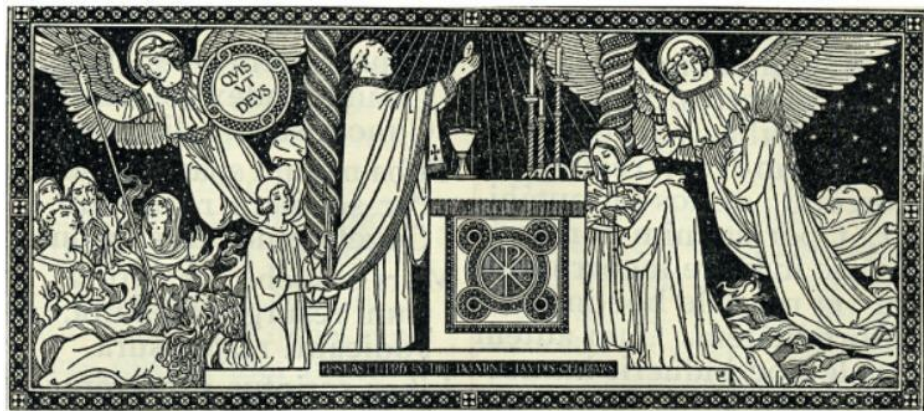
✠ Wysłuchaj nas, Panie.

✠ Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.

✠ Zmiłuj się nad nami.

✠ Chryste, usłysz nas.

✠ Chryste, wysłuchaj nas.



## MSZA ŚWIĘTA WIGILII PIĘCDZIESIĄTNICY

Odnowiwszy w sobie łaskę Chrztu, który nas wszczepił w misterium śmierci i Zmartwychwstania Pańskiego, składamy ofiarę Mszy świętej, W tej Ofierze w sakramentalny sposób stanie się obecne misterium paschalne, to jest tajemnicze przejście Chrystusa przez śmierć do nowego życia. Kapłan i usługujący ubrani w szaty mszalne koloru czerwonego udają się procesyjnie do ołtarza. W tym czasie chór kontynuuje Litanię, aż do końcowego Kyrie eleison. Teksty mszalne wysławiają działanie Ducha Świętego w duszy ochrzczonego i bierzmowanego. Działanie Ducha Św. Podobne jest do światła rozpraszającego ciemność i wody podtrzymującej życie na ziemi. Po okadzeniu ołtarza i odmówieniu Kyrie celebrans intonuje uroczyste Gloria, w podobny sposób jak w Wigilię Paschalną. Podczas hymnu dzwonią wszystkie dzwony.

### Hymn do Ducha Świętego

1. O Stworzycielu Duchu przyjdź,  
Nawiedz dusz wiernych Tobie krąg,  
Niebieską łaskę zesłać racz,  
Sercom, co dziełem są Twych rąk.

2. Pocieszycielem jesteś zwan,  
I Najwyższego Boga dar,  
Tyś namaszczeniem naszych dusz,  
Zdrój żywy, miłość, ognia żar.

3. Ty darzysz łaską siedmiokroć.  
Bo moc prawicy Ojca masz,  
Przez Ojca obiecany nam,  
Mową wzbogacasz język nasz.

4. Światłem rozjaśnij naszą myśl,  
W serca nam miłość świętą wlej,  
I wątłą słabość naszych ciał,  
Pokrzep stałością mocy Swej.

5. Nieprzyjaciela odpędź w dal,  
I Twym pokojem obdarz wraz,  
Niech w drodze za przewodem Twym,  
Miniemy zło co kusi nas.

6. Daj nam przez Ciebie Ojca znać,  
Daj, by i Syn poznany był,  
I Ciebie jedno Technienie Dwóch,  
Niech wyznajemy z wszystkich sił.

7. Niech Bogu Ojcu chwała brzmi,  
Synowi, który zmartwychwstał,  
I Temu co pociesza nas,  
Niech hołd wieczystych płynie chwał – Amen.

### Kolekta

Præsta, quæsumus, omnîpotens Deus: ut claritatis tuæ super nos splendor effûlgeat; et lux tuæ lucis corda eórum, qui per grátiam tuam renátî sunt, Sancti Spíritus illustratióne confirmet.

Wszchemogący Boże, spraw, niech zabłyśnie nad nami blask Twojej chwały, a światło Twej jasności niechaj umocni oświeceniem Ducha Świętego tych, którzy odrodzili się przez łaskę.

### Epistoła (Dz 19:1–8)

#### *Uczniowie Jana Chrzciciela w Efezie przyjmują chrzest*

In diébus illis: Factum est, cum Apóllo esset Corínthi, ut Paulus, peragrátis superiórîbus pártibus, veníret Ephesum et inveníret quosdam discípulos: dixitque ad eos: Si Spíritum Sanctum accepístis credéntes? At illi dixérunt ad eum: Sed neque, si Spíritus Sanctus est, audívimus. Ille vero ait: In quo ergo baptizátî estis? Qui dixérunt: In Ioannis baptísmate. Dixit autem Paulus: Ioánnes baptizávit baptísimo pœnitentiæ pópulum, dicens: In eum, qui ventúrus esset post ipsum, ut créderent, hoc est in Iesum. His audítis, baptizátî sunt in nómine Dómini Iesu. Et cum ímposuísset illis manus Paulus, venit Spíritus Sanctus super eos, et loquebántur linguis, et prophe-tábant. Erant autem omnes viri fere du-ódecim. Introgréssus autem synagógam, cum fidúcia loquebátur per tres menses, dísputans et suádens de regno Dei.

W owym czasie, kiedy Apollos znajdował się w Koryncie, Paweł przeszedł okolice wyżej położone, przybył do Efezu i znalazł jakichś uczniów. Zapytał ich: «Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy przyjęliście wiarę?» A oni do niego: «Nawet nie słyszeliśmy, że istnieje Duch Święty». «Jaki więc chrzest przyjęliście?» - zapytał. A oni odpowiedzieli: «Chrzest Janowy». «Jan udzielał chrztu nawrócenia, przemawiając do ludu, aby uwierzyli w Tego, który za nim idzie, to jest Jezusa» - powiedział Paweł. Gdy to usłyszeli, przyjęli chrzest w imię Pana Jezusa. A kiedy Paweł włożył na nich ręce, Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali. Wszystkich ich było około dwunastu mężczyzn. Następnie wszedł do synagogi i odważnie przemawiał przez trzy miesiące rozprawiając i przekonując o królestwie Bożym.

**Alleluja (Ps 106:1, 116:1-2)**

✠ Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericordia eius. Laudáte Dóminum, omnes gentes: et colaudáte eum, omnes pópuli,

✠ Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius: et véritas Dómini manet in ætérnum.

✠ Sławcie Pana, bo jest dobry, bo na wieki miłosierdzie Jego. Chwalcie Pana, wszystkie narody, wysławiajcie Go, wszystkie ludy.

✠ Bo Jego miłosierdzie nad nami utwierdzone, a wierność Pańska trwa na wieki.

**Ewangelia (J 14:15-21)***Duch Prawdy pozostanie z uczniami Jezusa*

In illo témpore: Dixit Iesus discípulis suis: Si diligitis me, mandáta mea serváte. Et ego rogábo Patrem, et alium Paráclitum dabit vobis, ut máneat vobíscum in ætérnum, Spíritum veritátis, quem mundus non potest accípere, quia non videt eum nec scit eum. Vos autem cognoscétis eum: quia apud vos manébit et in vobis erit. Non relínquam vos órphanos: véniam ad vos. Adhuc módicum: et mundus me iam non videt. Vos autem vidétis me, quia ego vivo, et vos vivétis, In illo die vos cognoscétis, quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Qui habet mandáta mea et servat ea: ille est, qui diligit me. Qui autem diligit me, diligétur a Patre meo: et ego díligam eum, et manifestábo ei meípsum.

W owym czasie rzekł Jezus swoim uczniom: «Jeż eli Mnie miłujecie, będziecie zachowywać moje przykazania. Ja zaś będę prosił Ojca, a innego Pocieszyciela da wam, aby z wami był na zawsze - Ducha Prawdy, którego ś wiat przyjąć nie moż e, ponieważ Go nie widzi ani nie zna. Ale wy Go znacie, ponieważ u was przebywa i w was będzie. Nie zostawię was sierotami: Przyjdę do was. Jeszcze chwila, a ś wiat nie będzie już Mnie oglądał. Ale wy Mnie widzicie, ponieważ Ja żyję i wy żyć będziecie. W owym dniu poznacie, że Ja jestem w Ojcu moim, a wy we Mnie i Ja w was. Kto ma przykazania moje i zachowuje je, ten Mnie miłuje. Kto zaś Mnie miłuje, ten będzie umiłowany przez Ojca mego, a również Ja będę go miłował i objawię mu siebie».

**Offertorium (Ps 103:30-31)**

Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ: sit glória Dómini in sæcula, allelúia.

Ześlij Ducha Twojego, a powstanie życie i odnowisz oblicze ziemi: niech chwała Pańska trwa na wieki, alleluja.



### Pieśń

1. Pamiątkę dnia świątecznego  
Zesłania Ducha Świętego  
Dziś z Kościołem obchodzimy  
Dawcę darów pieśnią czcimy  
Alleluja, alleluja.

2. Co Ezechił zwiastował,  
O czym Joel prorokował  
To na oczy wszelkie ciało  
W dzień świąteczny oglądało. All.

3. Gdy Apostołowie mili  
W tym dniu rzem się modlili,  
Nad nimi się płomieniste  
Jawia języki ogniste. All.

4. Boskim ogniem zapaleni,  
Duchem Świętym napelnieni,  
Śmiało Wśród tłumu wielkiego  
Głoszą Ukrzyżowanego. All.

5. Święty Piotr jednym kazaniem,  
Ducha Świętego działaniem,  
Tak porusza słuchające,  
Że nawraca trzy tysiące. All.

6. Dziwują się Elamici,  
Z ziem dalekich prozelici  
I Partowie i Medowie,  
Że ich słyszą w swojej mowie. All.

### Sekreta

Múnera, quæsumus, Dómine, obláta sanc-  
tífica: et corda nostra Sancti Spíritus illu-  
stratióne emúnda.

Prosimy Cię, Panie, uświęć złożone dary i  
oczyść nasze serca światłem Ducha Świę-  
tego.

### Prefacja o Duchu Świętym

Vere dignum et iustum est, æquum et sa-  
lutáre, nos tibi semper et ubique grátias  
ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens,  
ætérne Deus: per Christum, Dóminum no-  
strum. Qui, hodiernia die ascéndens su-  
per omnes cœlos **sedénsque ad dexte-  
ram tuam, promíssum Spíritum Sanctum  
in filios adoptiόνis effúdit**. Qu-  
aprópter profúsis gáudiis totus in orbe ter-  
rárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ  
Virtútes atque angélicæ Potestátes hym-  
num glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine di-  
céntes:

Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusz-  
ne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszę-  
dzie Tobie składali dziękczynienie, Panie,  
Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Bo-  
że: przez Chrystusa, Pana naszego. On  
to wstąpiwszy ponad wszystkie niebio-  
sa **i siedząc na prawicy Twojej zesłał  
w dniu dzisiejszym obiecanego Ducha  
Świętego na przybrane dzieci**. Dlatego  
cały okrąg ziemi tonie w nadmiarze rado-  
ści. Lecz i Moce niebieskie, i anielskie Po-  
tęgi śpiewają hymn ku Twojej chwale, wo-  
lając bez końca:

### W Kanonie następujące modlitwy ulegają zmianie:

Communicántes, **et diem sacratissi-  
mum Pentecóstes celebrántes**, quo  
Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris  
linguis apparuit: sed et memóriam vene-

Zjednoczeni w Świętych Obcowaniu,  
**obchodzimy przeświety dzień Pięć-  
dziesiątnicy**, w którym Duch Święty  
ukazał się Apostołom pod postacią

rantes...

niezliczonych języków, i ze czią wspomina-  
minamy...

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, set et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque, **quos regenerare dignatus es ex aqua, et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum**, quæsumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numberari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Prosimy Cię przeto, Panie, abyś łaskawie przyjął tę ofiarę od nas sług Twoich, jak również od całego ludu Twego; składamy Ci ją za tych także, **których raczyłeś odrodzić z wody i Ducha Świętego, udzielając im odpuszczenia wszystkich grzechów**; racz dni nasze pokojem swym napełnić, od potępienia wiecznego nas uchronić i do grona wybranych swoich zaliczyć. Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.

### Communio (J 7:37-39)

Ultimo festivitatis die dicébat Iesus: Qui in me credit, flúmina de ventre eius fluent aquæ vivæ: hoc autem dixit de Spíritu, quem acceptúri erant credéntes in eum, allelúia, allelúia.

W ostatnim dniu święta mówił Jezus: Kto wierzy we mnie, rzeki wody żywej popłyną z jego wnętrza. A to mówił o Duchu, którego otrzymać mieli wierzący weń, alleluja.



### Pieśń

1. Oto są baranki młode,  
oto ci, co zawołali alleluja!  
Dopiero przyszli do źrójów,  
światłością się napełnili,  
Alleluja, alleluja!

2. Na Baranka Pańskich godach,  
W szat świątecznych czystej bieli,  
Po krwawego morza wodach  
Nieśmy Panu pieśń weseli.

3. W swej miłości wiekuistej  
On nas swoją Krwią częstuje,  
Nam też Ciało swe przeczyste  
Chrystus kapłan ofiaruje.

4. Na drzwi świętą Krwią skropione  
Anioł mściciel z lękiem wziera,  
Pędzi morze rozdzielone,  
Wrogów w nurtach swych pożera.

5. Już nam Paschę Tyś jest Chryste,  
Wielkanocną też ofiarą,  
Tyś Przaśniki nasze czyste  
Dla dusz prostych z szczerą wiarą.

6. O Ofiarno niebios święta,  
Ty moc piekła pokonywasz,  
Zrywasz ciężkie śmierci pęta,  
Wieniec życia nam zdobywasz.

7. Chrystus piekło pogromiwszy  
Swoj zwycięski znak roztacza,  
Niebo ludziom otworzywszy  
Króla mroków w więzy wtłacza.

8. Byś nam wiecznie, Jezu drogi,  
Wielkanocną był radością,  
Strzeż od grzechu śmierci srogiej  
Odrodzonych Twą miłością.

9. Chwała Ojcu i Synowi,  
który z martwych żywy wstaje  
I Świętemu też duchowi  
Niech na wieki nie ustaje.

### Pieśń

1. U drzwi Twoich stoję, Panie, **x2**  
czekam na Twe zmiłowanie. **x2**

6. A nam pożywać zostawił,  
ażeby nas przez to zbawił.

2. Który pod postacią chleba,  
prawdziwy Bóg jesteś z nieba.

7. Święty, Mocny, Nieśmiertelny,  
w Majestacie Swym niezmierny.

3. W tej Hostyi jest Bóg żywy,  
choć zakryty, lecz prawdziwy.

8. Aniołowie się lękają,  
choć na Jego twarz patrzą.

4. W tym Najświętszym Sakramencie,  
obecny w każdym momencie.

9. Wszyscy niebiescy Duchowie,  
lękają się i królowie.

5. Jak wielki cud Bóg uczynił,  
gdy chleb w Ciało swe przemienił.

10. Niebo, ziemia ani morze,  
pojąć, co jest Bóg, nie może.

### Modlitwa po Komunii

Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra  
mundet infúσιο: et sui roris íntima asper-  
sióne fecúndet.

Panie, niech tchnienie Ducha Świętego  
oczyści nasze serca i użyźni je rosą Jego  
łaski.

### Regina Caeli

Regina Caeli, lætare, alleluia,  
Quia quem meruisti portare, alleluia,  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia,  
Ora pro nobis Deum, alleluia.

Królowo nieba, wesel się, alleluja,  
Bo Ten, któregoś nosiła, alleluja,  
Zmartwychwstał jak powiedział, alleluja,  
Módl się za nami do Boga, alleluja.

### Pieśń

Przez Twoje święte Ducha Zesłanie, Boży Synu! odpuść nam nasze zgrzeszenie:  
Wierzymy żeś Ducha zesłał, Żywoteś nas naprawił;  
Śmierci wiecznej nas zbawił, Swoję świętą moc zjawił.